

Ka Sulat ni Santiyagu

Igpewun-a

Ka seini ne *Sulat ni Santiyagu*, iyan seini ka nalimud ne me tambag ni Santiyagu te me etew ne migpalintutuu te Manama. Insulat din seini diye te langun ne keet-etawan ne nekegsuway-suway kayi te ampew te tane. Miggamit si Santiyagu te me panunggilingan eyew te pegpasabut te me etew wey te pegtambag, eyew egmeupiya ka batasan dan wey ka himu ran te tagse aldew. Migpanulu man-e sikandin te nakalkalasi ne pegpanulu iling te: pegpalintutuu, peg-eleg-eleg, peg-antus, pegtahud, meupiya ne pegbebatasan, meupiya ne peglalag-lalag, malehet ne katuenan ne egpuun te Manama, wey peg-ampu.

Migkahi sikandin te kulang ka kanta ne pegpalintutuu ke kene egdumaan te himu.

Ka malehet ne ngaran te etew ne migsulat kayi si Hakub, piru si Santiyagu ka igngengaran te me Kastila.

Ka nasulat te seini ne baseen

Igpewun-a 1:1

Ka pegpalintutuu wey ka katuenan 1:2-8

Ka egkaayu-ayu wey ka meyaman 1:9-11

Ka peg-eleg-eleg wey ka pegtintal 1:12-18

Ka pegpammineg wey ka peggimu 1:19-27

Peg-ilingen te egtahud ka etew 2:1-13

Ka pegpalintutuu wey ka meupiya ne himu 2:14-26

Ka dile 3:1-12

Ka katuenan ne egligkat te langit 3:13-18

Ka Kristuwanen wey ka me kasangkapan 4:1-5:6

Ka nakalkalasi ne pegpanulu 5:7-20

1 ¹Sikeddiey si Santiyagu ka migpeuyan te seini ne surat. Uripen a te Manama wey te Magbebaye ne si Hisu Kristu. Egpangemusta a kaniyu langun te me Kristuwanen ne egpuun te sapulu wey daruwa (12) ne tribu ne nekegsuway-suway kayi te ampew te tane.

Ka pegpalintutuu wey ka katuenan

²Me suled ku, kahale kew ke due peg-eleg-eleg ne egginguma kaniyu, ³su nakataha kew ne ka peg-eleg-eleg, egpakalig-en te pegpalintutuu niyu eyew egkaantus niyu ka me keyirapan. ⁴Purisu antusa niyu ka langun ne me peg-eleg-eleg su eyew egmatareng kew wey egkakumplitu kew, ne ware egkakulang diye te kaniyu. ⁵Ke due diye te kaniyu ne kulang se kaalam, pabuyua niyu diye te Manama wey egbehayan iya sikandin. Egbehayan sikandin te Manama ne kene ne nunuhunen, wey hiid-uwen sikandin te langun ne etew. ⁶Piru pabuyua nu sikandin duma te pegpalintutuu, ne ware pegduwa-ruwa. Su ka egduwa-ruwa egpekeiling te bunlud ne egkeuyan-uyan te kalamag minsan hendei eggiyupa. ⁷⁻⁸Ka etew ne egduwa-ruwa, kene egpakapallateng ne due egkarawat puun te Manama, su ware kamalehetan te langun ne eggimuwen din.

Ka egkaayu-ayu wey ka meyaman

⁹Keilangan ne egkahale ka suled ta ne egkaayu-ayu, ke igparibabew e sikandin te Manama. ¹⁰Ne ka meyaman degma, keilangan ne egkahale ke igpariralem e sikandin te Manama, su egpekeiling de sikandin te kabukaran te me hilaunen ne egkapadpad. ¹¹Te pegsile te iiniti ne aldew, egkahangu e ka hilaunen wey egkapadpad e ka kabukaran din, wey egkaawe e ka katelesan din. Ne iling naan ded due ka meyaman, minsan ke masalig pad ka eggimuwen din, egginguma iya ka aldew ne egpatey sikandin.

Ka peg-eleg-eleg wey ka pegtintal

¹²Keupianan te etew ne egpakaantus te me peg-eleg-eleg, su emun ke egpakaantus sikandin, egpakarawat sikandin te kuruna te umul ne insaad te Manama te seeye se eggeyinawa kandin. ¹³Emun ke egtintalen ka sabeka ne etew, kene egkaayun ne egkahi sikandin ne ka Manama ka migtintal kandin, su ka Manama, kene ma egkatintal ne eggimu te mareet wey kene degma sikandin egtintal te minsan hentew. ¹⁴Piru wey re egkatintal ka etew ke egkeupian sikandin te kene ne kandin, wey egkeuyan sikandin te mareet ne igkeupii rin. ¹⁵Ne ke egtumanen din ka mareet ne igkeupii rin, egpakasale e sikandin, ne emun ke egpabulus sikandin ka eggimu te mareet, egpatey iya sikandin.

¹⁶Pinalangge ne me suled ku, kene kew paakal. ¹⁷Ka langun ne meupiya wey malehet ne dasag, diye egpuun te dibabew, diye te Amey ne migpuunan te kalayag. Kene egkabalbalawan sikandin tenged su kene ma ne iling sikandin te alung ne egkaalin-halin. ¹⁸Sumale te pegbuut din, innimu ki nikandin ne me anak din pinaahi te kamalehetan te kandin ne lalag, su eyew egkeyimu ki ne labew te langun ne innimu rin.

Ka pegpammineg wey ka peggimu

¹⁹Tantanuri niyu seini me pinalangge ku ne me suled. Ka tagse sabeka, keilangan ne mahaan egpammineg ke due eglalag piru kene ne mahaan eglalag wey egkabelu. ²⁰Su ka kabelu te etew, kene egpekeuyan te pegkamatareng ne igkeupii te Manama. ²¹Purisu engkeri niyu ka langun ne maddeet ne himu wey batasan, wey dawata niyu te mapariralemen ka lalag te Manama ne impamula diye te pusung niyu, su seini ka egpakaluwas kaniyu.

²²Kene kew paakal te isip niyu pinaahi te pegpammineg de te lalag te Manama, ke kene, tumana niyu. ²³Su ka minsan hentew ne egpammineg de te lalag din ne kene egtuman, egpekeiling te etew ne migpangalungan. ²⁴Peg-awe din te migpangalungan, due-rue ne nalingawan din ke mamenu e man-e sikandin. ²⁵Piru ka etew ne amana egbantey te malehet ne Balaud ne egpakaluwas, wey egpabulus sikandin ne egtuman, wey kene din eglingawan ka narineg din su nasi din eggimuwa, egpanalanginan sikandin te langun ne eggimuwen din.

²⁶Ke due sabeka ne egpalintutuu ne eleg e ka kandin ne pegpamakey, piru ke kene egbantey ke nekey ka iglalag din, kene ne malehet ka pegpamakey rin. Mig-akalan din de ka isip din. ²⁷Su iyan seini ka malehet wey meupiya ne pegpamakey te Amey ne Manama, ka pegtangu te me ilu wey te me balu te timpu ne egkeyirapan sikandan, wey ka pegbantey ne kene sikandin egkabiluwan te kareet kayi te kalibutan.

Peg-ilingen te egtahud ka etew

2 ¹Me suled ku, sikaniyu se migpalintutuu te tetelesi ne Magbebaye ta ne si Hisu Kristu, keilangan ne egpeg-ilingen niyu te egساهيپe ka me etew. ²Panunggiling ke due etew ne egtambung te pegsimba niyu ne migsisising te bulawan wey tetelesi ka ingkukumbale din, ne due degma egkaayu-ayu ne egtambung ne migsaluub te dereeti ne kumbale. ³Ne emun ke iyan niyu re egساهيپeen ka migkukumbale te meupiya wey egpapinnuuwen niyu diye te mateles ne pinnuuwan, ne ka egkaayu-ayu egpasasindehen niyu re mule wey ke egpapinnuuwen naa diye te seeg, ⁴egpakasale kew e te peg-alam niyu te etew wey te peggukum niyu puun te mareet ne suman-suman niyu. ⁵Pammineg kew me pinalangge ku ne me suled. In-alam te Manama ka egkengaayu-ayu kayi te ampew te tane eyew egkeyimu ne meyaman te pegpalintutuu, wey eyew egpekeugpe te Migharian te Manama ne insaad din te langun ne eggeyinawa kandin. ⁶Piru impeyilawan niyu ka egkaayu-ayu. Hentew bes ka eg-ayu-ayu kaniyu wey egsumbung kaniyu diye te me huwis? Sika iya se me meyaman. ⁷Sikandan ka egbaley-baley te meupiya ne ngaran ni Hisu Kristu ne insabekaan ta.

⁸Eleg ka eggimuwen niyu ke egtumanen niyu ka sika se impurtanti ne Balaud ne egkakita diye te Kasulatan ne miggenendue, “Geyinawei nu ka me duma nu iling te peggeyinawa nu te keykew mismu ne pegkeetew.”
⁹Piru ke eg-alamen niyu re ka egساهپeen niyu, egpakasale kew e, wey ka Balaud ka eggukum kaniyu isip nakasale. ¹⁰Su ka minsan hentew ne egtuman te intiru ne Balaud piru egpakasuwey te sabeka re, nakasuwey e sikandin te langun. ¹¹Su ka Manama ne migkahi, “Kene ka panlibug,” sikan ded man-e ka migkahi, “Kene ka himatey te etew.” Ke ware ka nakapanlibug, piru ke nekeyimatey ka, nakasuwey kad e te Balaud.
¹²Lalag kew wey himu kew iling te me etew ne eggukuman te Balaud ne egpakaluwas te etew. ¹³Te timpu te peggukum, kene egkeyid-u ka Manama te seeye se ware pegkeyid-u diye te duma, piru ka pegkeyid-u, egpakaparibaw pad iya te peggukum.

Ka pegpalintutuu wey ka meupiya ne himu

¹⁴Me suled ku, nekey-a ka karuan ke egkahi ka sabeka ne etew te due pegpalintutuu rin piru kene egkakita diye te himu rin? Egpakaluwas naa kandin ka pegpalintutuu rin ne iling due? Kene iya! ¹⁵Panunggiling ke due suled niyu te pegpalintutuu ne egkeilangan te kumbale wey kulang te pegkeen, ¹⁶ne due sabeka kaniyu ne egkahi diye te kandan, “Egpanalanganin kew te Manama, ne kukumbale kew naa wey pangeen kew,” piru ke ware niyu behayi sikandan te keilangan dan, nekey naa ka karuan due? ¹⁷Iling ded due ka pegpalintutuu, egpatey sika ke kene egdumaan te meupiya ne himu.

¹⁸Piru ke due egkahi, “Due pegpalintutuu nu, ne sikeddi, eggimu a te meupiya.” Seini ka igtabak ku rue, “Papitawa a te pegpalintutuu nu ne kene egdumaan te himu. Su egpapitawen ku mule sikeykew te keddi ne pegpalintutuu pinaahi te keddi ne himu.” ¹⁹Egpalintutuu ka ne sabeka re ka Manama? Meupiya! Piru minsan ka me busew egpalintutuu degma—egpangelkelen pad iya sikandan te kaalde. ²⁰Egbusawen ka! Keilangan naan pad ne egpakanengneng ka te ka pegpalintutuu ne kene egdumaan te himu, ware karuan? ²¹Ka kaap-apuan ta ne si Abraham, in-isip sikandin te Manama ne matareng tenged te meupiya ne himu rin ne sika se pegbehey rin te anak din ne si Isaak eyew igpanubad.
²²Purisu amana ne klaru ne ka pegpalintutuu rin, indumaan te himu, wey namalehet ka pegpalintutuu rin pinaahi te himu rin. ²³Ne natuman ka nasulat te Kasulatan ne miggenendue, “Migpalintutuu si Abraham te Manama, ne tenged due, in-isip sikandin te Manama ne matareng.” Sika ka egpuunan ne ingngaranan sikandin ne alukuy te Manama. ²⁴Purisu egkakita niyu ne eg-isipen te Manama ne matareng ka sabeka ne etew pinaahi te himu rin, kene de ne pinaahi te pegpalintutuu. ²⁵Iling ded degma diye te ki Rahab ne migbebelegye te lawa rin. In-isip sikandin te

Manama ne matareng pinaahi te himu rin ne pegtangu te me talag-iipat wey te pegpepallahuy rin kandan diye te lein ne bayaan. ²⁶ Su ka etew ne warad geyinawa, migpatey e. Ne ka pegpalintutuu ne kene egdumaan te himu, egpatey degma.

Ka dile

3 ¹ Me suled ku. Kene ne keilangan ne masalig ka egkeyimu ne talagpanulu su nakataha kew ne sikanta se talagpanulu, amana ne malehen ka peggukum kanta du te duma. ² Su sikanta langun, malasi ki egkaseyyup. Ka etew ne kene egkaseyyup te peglalag-lalag din, ware naa seyyup diye te kandin, wey egkabuutan din degma ka intiru ne lawa rin. ³ Emun ke egkakangan ta ka kudde su eyew egpalintutuu kanta, egpakaparuma-ruma sikandin minsan hendei ta igpabaye. ⁴ Tengtengi niyu ma degma ka me barku, minsan derakel sikandan ne eggiyupen te makeseg ne kalamag, egpakaruma iya ke hendei igpabaye te kepitan, tenged te sika se deisek ne enggaranen te timun. ⁵ Iling degma due ka dile, minsan ke deisek sika ne baad te lawa, piru amana egpakapeggasal.

Sumsumana niyu kamenu kaluag ka puwalas ne egkasilaban te deisek ne hapuy. ⁶ Ne ka dile, egpekeiling te hapuy ne mig-ingeran te egpakarereet. Egpakarereet sika te intiru ne pegkeetew ta wey egpakasilab te kanta ne peg-ugpe. Ka sika ne hapuy, diye egpuun te linew ne hapuy. ⁷ Ka langun ne klasi te me mahintalunan ne me mananap, me manuk-manuk, me uled, wey me ngalap, egkaayun ne eglayamen te etew, ⁸ piru ware etew ne egpakalayam te dile. Dereeti seini ne kene egkabalabahan, wey napenu te eggilu ne egpakapatey. ⁹ Egkahamit ka dile ta te pegpasalamat te Magbebaye wey Amey ta, wey egkahamit ded man-e te pegdilus te duma ne me etew ne innimu iling te ulaula te Manama. ¹⁰ Te sikan ded ne be-be eglihawang ka pegdayan wey pegdilus. Me suled ku, kene perem ne iling due. ¹¹ Kene egkaayun ne sabeka re ne sebseb ka egpuunan te meupiya ne weyig wey te mareet degma ne weyig. ¹² Me suled ku, ka kayu ne iggira, kene egpakabebehas te ulibu, ne ka paras, kene egpakabebehas te iggira. Ne ka mapeit ne sebseb, kene egpakabehey te meupiya ne weyig.

Ka kaalam ne egpuun te Manama

¹³ Ke due diye te kaniyu ne due katuenan wey mahaan egpakasabut, keilangan ne igpakita rin seini due te peg-ugpe din pinaahi te me meupiya ne himu ne egdumaan te pegpariralem puun te kandin ne kaalam. ¹⁴ Piru ke due diye te pusung nu ne amana egkeimma wey lehed, kene egkaayun ne egpegpeggasal ka te dakel ka katuenan nu wey kene ka uubat. ¹⁵ Su ka sika ne kaalam, kene ne diye egpuun te dibabew, ke kene, kayi re te ampew te tane. Kene egpuun diye te Manama, ke kene, diye

te ahalen te me busew. ¹⁶Ke hendei ka pegkasekel wey ka peggakam-hakam, due degma ka kasamuk wey ka langun ne mareet ne me himu. ¹⁷Piru ka kaalam ne diye egpuun te dibabew, hun-a te langun ware seini nasewuhi te mareet, igkarangeb eggeyinawa te kalinaw, maayad-ayad te duma, maparuma-ruma, hiid-uwen, meupiya se eggimuwen, kene eg-alam te egtahuren, wey kene egpawitew-pitew re. ¹⁸Egpakahaani te pegkamatareng ka etew ne eggeyinawa te kalinaw ne egpamula te keupianan.

Ka peg-alukuy te kalibutan

4 ¹Nekey-a ka egpuunan te igmekeg-ehet niyu wey igkasamuk niyu? Iyan iya egpuunan due sika se igkengeupii niyu ne egmekeg-ehet diye te diralem niyu. ²Due perem igkeupii niyu, piru kene niyu egkakuwa, ne due egpuun ne egpangimatey kew. Due igkeimma niyu piru kene niyu egkaangken, purisu nasamuk kew wey nenekeg-ehet. Kene kew egpakakuwa te igkeupii niyu su kene kew ma egbuyu diye te Manama. ³Te timpu ne egbuyu kew, kene sika igbehey kaniyu tenged su mareet ma ka tuyu niyu te egbuyu. Iyan niyu igbuyu su eyew egkatuman ka igkeupii niyu. ⁴Sikaniyu se egpekeiling te mangngalibug! Ware kew bes nakataha ne ka egpakig-alukuy te kalibutan, egpakakuntere te Manama? Purisu seeye se egkeupian ne egpakig-alukuy te kalibutan, egkeyimu ne kuntere te Manama. ⁵Kene niyu sumsumana ne ware karuan te nasulat te Kasulatan ne miggenendue, “Talikuren ka panisingan ne impeugpe te Manama kayi te kanta.” ⁶Piru dakel ka bulig te Manama kanta sumale te nasulat te Kasulatan ne miggenendue, “Kuntere te Manama ka me hambuhen, piru egbulihan din seeye se me mapariralemen.” ⁷Purisu paruma-ruma kew te Manama, wey sukuli niyu ka ahalen te me busew su eyew egpakapallahuy. ⁸Parani kew te Manama, ne ka Manama ka egparani kaniyu. Sikaniyu se me makasesale, inniyuhi niyu ka me sale niyu.^a Sikaniyu se egmanduwa-ruwa, linisi niyu ka me pusung niyu. ⁹Kalange kew, sinehew kew, wey pandalawit kew. Bullasi niyu ka pegngisi niyu te pegsinehew. Bullasi niyu ka pegkahale niyu te pegkalange. ¹⁰Pariralem kew diye te tangkaan te Magbebaye ne sikandin ka egparibabew kaniyu.

Ka pegpaney-paney meytenged te peggukum te duma

¹¹Me suled, kene kew lagalag te mareet diye te duma niyu. Su ka minsan hentew ne eglalag te mareet diye te suled din, wey ke eggukum naa, eglalag degma wey eggukum te Balaud. Su ke eggukum kew te Balaud, ware kew naa nakatuman kayi, ke kene, miggukum kew re. ¹²Ka

^a 4:8 Te Grigu: panlu-lu kew te me belad niyu.

Manama re ka egpakabehey te Balaud wey ka egpekewukum. Sikandin de ka egpakaluwas wey egpekeyimatey. Piru hentew kew ma ka eggukum te duma niyu?

Ka pegpaney-paney meytenged te pegpeggal

¹³Due igkalalag ku kaniyu, sikaniyu se migkahi, “Eggendiye key kuntee wey ke kaaselem naa te sabeka ne lungsud wey eg-ugpe pad diye seled te sabeka ne leg-un eyew egtetamuk wey te pegpaneleppe.” ¹⁴Piru ware kew nakataha ke nekey ka egkeyitabu kaniyu kaaselemen. Nekey-a ka egkeilingan niyu? Egpekeiling kew te gapun, egkakita egkaragdahawi, ne egkataman egkaawe e. ¹⁵Seini perem ka eleg ne eglalahren niyu, “Ke igtuhut te Manama, egsumpulan pad perem nikandin ka umul ta wey seini ka eggimuwen ta.” ¹⁶Piru kuntee, nasi kew re iya migpeggal wey migparayan-dayan. Mareet ka iling due ne pegpeggal. ¹⁷Sikan naa, ka etew ne nakanengneng ke nekey ka eleg ne eggimuwen din piru ware din himuwa, egpakasale e.

Ka tambag te me meyaman

5 ¹Pamineg kew ka me meyaman, paninehew kew wey pandalawit kew tenged te pegkalaggew ne egginguma kaniyu. ²Namewu e ka me karatuan niyu wey ka me kumbale niyu migpangetket e te ipes. ³Intaang e ka me bulawan niyu wey ka me seleppi niyu, ne sika se taang dan ka egpakapamalehet ne nakasale kew wey sika ka egpakarereet te lawa niyu iling te hapuy. Miglilimud kew te me karatuan niyu te katammanan ne timpu. ⁴Pamineg kew! Ka me etew ne miggimu diye te me kamet niyu, migsalew-salew e ne ware niyu bayari, wey narineg te Maresen ne Magbebaye ka pegsalew-salew te manggaani. ⁵Meupiya amana ka peg-ugpe niyu kayi te ampey te tane wey nakuwa niyu ka langun ne ingkeupii niyu. Iling te impalambeg niyu ka me lawa niyu tahahe te aldew te peggimatey kaniyu. ⁶Inlegparan niyu wey inggimatayan niyu ka matareng ne etew, ne ware migsukul sikandin.

Kene kew egkapeleyi ne egtetahad

⁷Purisu me suled, kene kew kapeleyi ne egtetahad taman te peglibed te Magbebaye. Pitawa niyu ke immenu te egtetahad te talabasukan ke ken-u egkahaani ka tetelesi ne impamula ran. Kene sikandan egkapelaan ne egtetahad ke ken-u eg-uran. ⁸Purisu kene kew degma kapeleyi ne egtetahad. Tetahad kew su mahaan e ka peglibed te Magbebaye.

⁹Me suled, kene kew megsalsalawey eyew kene kew eggukuman te Manama, su diyad e te gumawan ka talaggukum. ¹⁰Me suled, sumsumana niyu ka me prupita ne migwali te ngaran te Magbebaye. Ilingi niyu sikandan su ware napeleyi ne mig-antus te me keyirapan.

¹¹Pammineg kew, eg-isipen ta ne meupiya sikandan su nakaantus ma. Nakarineg kew e meytenged te peg-antus ni Hub, wey nakataha kew e ke immenu sikandin te Magbebaye te pegbulig, su hiid-uwen ka Magbebaye wey lulunuen.

¹²Labew te langun, me suled, kene kew egseasad ne egkahi, “Mengeyibet te langit,” wey ke “Mengeyibet te tane,” wey te minsan nekey. Ke kene, kahi kew re te “uya” ke eg-uyun kew, piru ke kene, kahi kew re te “kene” eyew kene kew eggukuman te Manama.

Ka geem te peg-ampu

¹³Ke due egkeyirapan due te kaniyu, keilangan ne paampua niyu sikandin. Ke due egkahale, peulahinga niyu sikandin te me ulahingen te pegsaye. ¹⁴Ke due egderalu due te kaniyu, keilangan ne eg-umew sikandin te igbuyag te migmalintutuu eyew eg-ampu kandin wey te peg-itis kandin te lana pinaahi te ngaran te Magbebaye. ¹⁵Ka peg-ampu ne egdumaan te pegpalintutuu, egpakabawi te egderalu. Ne ka Magbebaye ka egpekeuli kandin wey egpakapasaylu ke duen ma sale din. ¹⁶Purisu megnangnangeney kew te me sale niyu wey meg-ampuey kew ka tagse sabeka eyew egkengeulian kew. Su dakel ka egkeyimu te peg-ampu te etew ne matareng. ¹⁷Si Iliyas, etew red degma iling kanta. Piru mig-ampu sikandin ligkat te pusung din ne kene perem eg-uran, ne ware iya nekeuran seled te tatelu ne leg-un wey liware. ¹⁸Nataman, mig-ampu e man-e sikandin ne eg-uran, ne mig-uran iya wey nakapamehas e ka me pinamula.

¹⁹Me suled ku, ke due diye te kaniyu ne egpakasuwey te kamalehetan, wey ke due egpakapalibed kandin, ²⁰keilangan ne egpakataha kew ne ka minsan hentew ne egpakapalibed te makasesale puun te mareet ne hinimuwan din, sikandin ka egpakapangabang te gimukud te etew puun te kamatayen, wey masalig ka me sale ne egkapasaylu tenged kandin.